

天天被記錄在生命冊上 **Being Recorded in the Book of Life Everyday**

太/Mat 25:31-46

\* *開始的話/Beginning Remarks*

\* *讀經/Scripture Reading: 太/Mat 25:31-46*

1. 將綿羊(聖民)和山羊(滅亡之子)分別出來 /Separating the sheep (holy people) from the goats (sons of destruction)

1) 綿羊與山羊的不同= 以色列民和外邦人的不同 /Difference between sheep and goats=difference between Israelites and gentiles

- 生命不同: 溫順←→剛硬, 愛和平←→好鬥, 認識牧者←→不需牧者, 隨意獨行

Differ in life: gentle↔hardened; peace loving↔prone to fighting; know their shepherd↔don't need a shepherd but do as they wish

- 生活方法不同: 綿羊跟從牧者, 需羊圈, 群羊在一起= 聖民跟從主, 以教會肢體為中心生活

Differ in methods: sheep follow their shepherd, they need a pen and they flock together=Holy people follow the Lord and live a church- and fellowship-focused life.

- 目標和果子不同: 生養眾多, 羊奶·羊毛·羊肉, 給牧者許多益處= 聖民為榮神益人建國而活

Differ in purposes and fruits: they are fruitful and multiply; their milk, wool and meat bring many benefits to their shepherd=Holy people live to glorify God, benefit man and build up the Kingdom.

\* 聖民與世人的彼此不同是顯而易見的, 不需要等到那日才能知道, 今日就能被分辨出來..

<約/John 10:1-29, 太/Mat 5:3-12, 約/John 1:10-13, 3:16-21, 8:42-47>

The difference between the Holy people and the people of the world is obvious and we don't need to wait until that day to find out; we can tell their difference today.

2) 地上歷史存在的理由, 就要得著聖民, 並且要給他們獎賞 /**The purpose of human history is to seek out holy people**

\* 萬民都要聚集在祂面前, 祂要把他們分別出來... 你們這蒙我父賜福的, 可來承受那創世以來... All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another ... Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world...

- 今日的世界, 雖然多人多國多事, 但是都是為“這神的終極目標”而存在, 也為此而運行的

In today's world, though there are many peoples, many nations and many things, they all exist for "God's end purpose" and operate accordingly.

= 用“這神的終極目標”的眼光, 來看萬人萬事, 才能得著神的美意

Judge all peoples and all things from the perspective of “God’s end purpose”, thereby finding to receive God’s good will.

**3) 暫時, 將綿羊與山羊放在一起的理由 /Reason for keeping the sheep and the goats together for the time being**

- 藉著外邦人的試探和逼迫, 使聖民得“重生· 分別· 成聖· 冠冕”

As a result of the temptations and persecution by the gentiles, the holy people experience “regeneration, being set apart, sanctification and crowning”.

# 冬天, 牧者在羊圈裏, 放一個山羊, 而要免綿羊的凍死..

In winter, the shepherd puts a goat in the sheep pen to avoid the death of the sheep by cold.

\* 聖徒在地上各樣試探· 逼迫· 患難中, 要感謝, 喜樂, 盼望的理由

<太/Mat 5:10-12, 提后/2Tim 1:8, 雅/James 1:2-4, 彼前/1Pet 1:6-7...>

reason for holy people’s thanksgiving, joy and hope in face of every temptation, persecution and suffering

**2. 可來承受那創世以來為你們所豫備的國; 因為我餓了, 你們給我喫..**

Come and take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world for I was hungry and you gave me something to eat...

**1) 這是, 聖民生命的自然反應 /This is the natural reaction of the life of holy people.**

① 因為已經看見, 聽見, 享受了“世人無法看見, 聽見的, 享受的”福份

For they’ve seen, heard, and enjoyed “what the world is not able to see, hear and enjoy”.

② 因此, 當看見世人的困苦流離/Therefore, when they see how the people of the world are harassed and helpless

③ 生命越蒙恩, 越投入生命事工/they are more blessed and work even harder in the ministries to save souls.

**2) 聖民知道這是主所吩咐的“大使命”, 並且看見主的帶領而跟從**

**The holy people know this is the “great mission” the Lord commanded; they see how God leads them and are willing to follow.**

- 神賜給亞伯拉罕· 摩西· 大衛的應許/ 耶穌基督昇天之前的吩咐和應許<太 28:18-20, 徒 1:8>

God gave his promise to Abraham, Moses and David/Jesus Christ left his commands and promises before his ascension to heaven <Mat 28:18-20; Act 1:8>

- 主耶穌將“道成肉身·死而復活·寶座掌權”的奧秘都教導門徒了<四福音>

Lord Jesus taught his disciples the mystery of “word becoming flesh, death and resurrection, and power on the throne” <4 gospel books>

- 主特別帶領門徒走遍各城各鄉, 給他們看見人人困苦流離的光景, 也宣講天國的福音, 又醫治各樣的病症<太 9:35-38>, 差派門徒實驗那些事工<太 10:5-8, 11:4-5>, 他們回來後, 又教導他們屬靈奧秘<太 12:28-30, 43-45>, 也用各樣譬喻教導他們如何培養分別人, 培養門徒, 建立教會, 擴張教會的奧秘<太 13:1-52>

In particular, the Lord took his disciples through all the towns and villages, showing them how all were harassed and helpless, teaching them the gospel of the kingdom of heaven, healing all manner of sickness <Mat 9:35-38>, and sending them out to practice those ministries <Mat 10:5-8; 11:4-5>. Upon their return, he taught them the mysteries of the spirit <Mat 12:28-30; 43-45>, instructed them with all kinds of parables on how to build up and set people apart, edify disciples, establish and expand churches <Mat 13:1-52>.

\* 聖民在自己的生活現場裏, 為“大使命”禱告時, 才能得著主的能力, 也能看見主的帶領...

It is within their respective field of living that the holy people are able to receive power from God and see his leading while praying for the “great mission”.

**3) 屬肉上的救濟工作和屬靈事工之間的關係 /relationship between charity and spiritual ministries**

- 屬肉上的救濟工作, 都為了使人“得永生上帝耶穌·得重生·得天國·得永福”而作的

all work of charity is for “receiving eternal God Jesus, kingdom of heaven and eternal blessings”.

\* 屬靈人纔能用“救濟工作”來成全“屬靈工作”, 能得著“神所揀選的肢體”..

Only the spiritual man can accomplish spiritual task through charity in order to gain “the body chosen by God”.

**3. 你們作在我這弟兄中一個最小的身上, 就是作在我身上了**

**Whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me.**

1) 看見一個生命裏, 逐漸回復“主耶穌的生命·能力·果子”的過程裏, 我們就能看見主藉著

“前面蒙恩的一個聖民”如何生養“後面另一蒙恩聖民”的作為

In the process of one’s restoration to “the life, power and fruit of Lord Jesus”, we can see the work of the Lord, i.e., how he gave birth to and raised a saint who came after through one who had gone before.

- 唯有那些“遇見·認識·回復·經歷過主”的聖民(主的身體), 才能用自己親自所看過·經歷過的來祝福另一個生命

Only those (body of Christ) who have “met, known, been restored to and experienced the Lord” are able to bless the life of another with what they have seen and experienced themselves.

- 也唯有主所揀選, 所愛· 所賜福的才能有機會聽見福音(主的聲音), 也明白而信, 信而跟從

Only those chosen, loved and blessed by God have the opportunity to hear the gospel (the voice of God), understand and therefore believe, and believer and therefore follow.

\* 這都是主親自所豫定, 所進行, 所成就的聖工, 藉此聖工主的身體(國度)越來越擴張

All this is the holy work God has predestined, is undertaking, and will finish, through which the body of God (the kingdom) continues to expand.

**2) 主耶穌在聖民的生活現場裏, 每天正在作這“聖工”**

**Lord Jesus is doing “this holy work” everyday through the saints’ fields of living.**

- 主所揀選的聖民, 都集中在一個蒙恩聖民的周圍· 生活現場· 聯絡網裏

Saints chosen by God are all gathered around a blessed saint, in his fields of living and his network of relationships.

# 亞伯拉罕的蒙恩帶來妻子撒拉· 兒子以撒· 孫子雅各· 曾孫十二· 後代以色列的蒙恩

Abraham’s being blessed brought about the blessing of his wife Sarah, his son Issac, his grandson Jacob, his twelve grandchildren and his descendants, the nation of Israel.

安得烈蒙恩, 就他的兄弟彼得蒙恩/ 腓力蒙恩, 就他的朋友拿但業蒙恩...

Andrew’s being blessed brought about the blessing of his brother Peter/Phillip’s being blessed brought about the blessing of his friend Nathaniel...

\* 要看重在我蒙恩的心裏時常掛念的生命和時常在一起的人群

Value the lives that my blessed heart often remembers and the people that I am often with.

\* 在生活現場裏, 時常尋找需要“我的幫助和安慰”之人時, 會發現主所豫備的人· 事情· 信息,

也能看見主的恩手與我同在, 能得著主的能力和幫助, 看見主親自所成就的生命果子...

In my fields of living, while always seeking out those who need “my help and comfort”, I’ll find the people, things, and messages God has prepared, see the presence of his loving hand, receive his power and help, and witness fruits of life God has brought to bear himself...

**3) 察驗主的事工, 順從主的帶領, 確認主的喜悅, 維持感恩· 讚美· 喜樂· 盼望**

**Test and approve the Lord’s ministries, follow and obey his leading, confirm his pleasure, and maintain a heart of thanksgiving, praise, joy and hope**

- 我們要努力貫注的, 不是將來最後一天的審判, 乃是今日每天主正在所作的工作. 所彰顯的能力, 所成就的果子, 所賜給我的獎賞; 蒙恩聖徒在地上的日子, 則雖然會遇見各樣的挑戰和問題, 但是應該越來越多享受“生命的成長· 恩賜的加增· 賞賜的累積”所帶來無限的喜樂..

We should strive to focus not on the judgment on the last day but on the work the Lord is doing, the power he is displaying, the fruits he is bringing forth, the rewards he is giving me today. Though in their days on earth, saints will often experience various challenges and problems, they should enjoy more and more the infinite joy brought about by “the growth of their life, the increase of their gifts and the accumulation of their rewards”.

**\* 結束的話/Concluding Remarks**

**\*\* 本週祭壇禱告題目 \*\* /Prayer topics of the week**

**1) 將綿羊(聖民)和山羊(滅亡之子)分別出來:** 用生命· 生活方法· 生命的目標和果子來看, 我是否是個“主的羊, 永生神的子民”的確據? 目前, 我有否經歷“因為是個聖民, 也因為追求神的國和神的義的緣故”所受的試探· 逼迫· 患難?

Separating the sheep (holy people) from the goats (sons of destruction): Judging by my life, its methods, purpose and fruits, do I have the confirmed evidence of being “the Lord’s sheep and child of the everlasting God”? At present, am I experiencing the temptation, persecution and suffering “because I am one of the holy people and seeker of his kingdom and righteousness”?

**2) 可來承受那創世以來為你們所豫備的國; 因為我餓了, 你們給我喫...:** 我能否將“我所享受天國的奧秘”和“世人所遇困苦流離”的差異彼此比較而說明? 我有否掌握了: 主差派我到世界, 叫我作的, <太 10-13 章, 太 28:18-20> 的奧秘? 正在進行的情況如何?

Come and take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world for I was hungry and you gave me something to eat...: *Am I able to explain and compare the difference between “the mysteries of the kingdom that I enjoy” and “the harassment and helplessness that the people of the world experience”?* *Do I have a firm grasp on the mysteries of what the Lord has sent me into the world to do <Mat 10-13; 28:18-20>? How am I doing?*

**3) 你們作在我這弟兄中一個最小的身上, 就是作在我身上了:** 確認一下: 曾經主在我生命裏作了何些事? 有否看過: 主耶穌的生命和能力, 透過我生命轉植到另一生命的光景? 察驗: 藉著我生命, 主正在要賜福那些生命? 確認: 主喜悅我的日子麼? 主的恩典和獎賞, 每天加增在我身上?

Whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me: Confirm what the Lord has done through my life? Have I seen how the life and power of Lord Jesus have been transferred to another life through my own? Test and approve whom is the Lord blessing through me? Confirm: is the Lord pleased with the days of my life? Are the Lord’s blessings and rewards being added to me everyday?